



## Ntra. Sra. de la Asunción

QUE SE VENÉRA EN LA CIUDAD DE ELCHE.

## SALVE SOLEMNE

**Salve**, [Regina, Mater misericórdiae:] **Dios te salve**, [Reina y Madre de misericordia,]

**Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.** **vida y dulzura, esperanza nuestra, Dios te salve**

[Ad te clamamus, éxsules,  
filli Hevae.]

[A ti llamamos los desterrados hijos  
de Eva.]

**Ad te suspiramus, gementes**

**A ti suspiramos, gimiendo y  
llorando**

**et flentes in hac lacrimarum valle.**

**en este valle de lágrimas.**

[Eia ergo Advocata nostra,  
illos túos misericordes óculos  
nos converte.]

[Ea, pues, Señora, abogada nuestra,  
vuelve a nosotros esos tus ojos ad  
misericordiosos.]

**Et Jesum, benedictum fructum  
ventris tui,  
nobis post hoc exsílium ostende.**

**Y después de este destierro  
muéstranos a Jesús,  
fruto bendito de tu vientre.**

**O Clemens: O pía: O dulcis  
Virgo María.**

**¡Oh, clementísima!, ¡oh, piadosa!,  
¡oh, dulce Virgen María!**

## GOZOS DE LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN

### Barítono:

Verge Reina imperial,  
sobre els àngels exaltada,  
puix de nós sou advocada  
delliurau-nos de tot mal.

Virgen Reina imperial,  
sobre los ángeles exaltada,  
pues sois nuestra abogada  
libradnos de todo mal.

### Clero y pueblo:

Verge Reina imperial,  
sobre els àngels exaltada,  
puix de nós sou advocada  
delliurau-nos de tot mal.

Virgen Reina imperial,  
sobre los ángeles exaltada,  
pues sois nuestra abogada  
libradnos de todo mal.

## Tiple:

Gran desig al vostre cor  
del car Fill, Verge vingué,  
quan al Paradís volgué  
tresplantar-os, bella flor.  
Tota d'amor celestial  
vos sentireu inflamada.

Dels apòstols assistida  
en un èxtasi d'amor,  
sens perill e sens dolor  
os quedareu adormida.  
I a los cels en pompa real  
fonch vostra ànima portada.

Lo sant cos, solemnement,  
los apòstols sepeliren  
i per tres dies oïren  
cors de música plaent.  
La capella angelical  
en açò fonch empleada,

Vostre Fill sens dilació  
un arcàngel vos envia,  
que us digué com al terç dia  
ha de ser vostra Assumpció.  
I una palma per senyal  
vos portà d'esta jornada.

Vostre cos volgué furta  
dels jueus lo atreviment  
i miraculosament,  
no'l pogué jamai tocar.  
Restant Vós ab succés tal  
de tots, Verge, respectada

Gran deseo a vuestro corazón  
del querido Hijo, Virgen, vino  
cuando al Paraíso quiso  
trasplantaros, bella flor.  
Toda de amor celestial  
os sentisteis inflamada.

De los apóstoles asistida  
en un éxtasis de amor,  
sin peligro y sin dolor,  
os quedasteis dormida.  
Y a los cielos con pompa real  
fue vuestra alma llevada.

El cuerpo santo, solemnemente,  
los apóstoles sepultaron  
y por tres días oyeron  
coros de música agradable.  
El coro angelical  
en eso fue empleado,

Vuestro Hijo, sin dilación,  
un arcángel os envía  
que os dijo como al tercer día  
ha de ser vuestra Asunción.  
Y una palma por señal  
os trajo en esta jornada.

Vuestro cuerpo quiso hurtar  
el atrevimiento de los judíos  
y milagrosamente,  
no lo pudo tocar jamás.  
Quedando Vos con tal suceso  
de todos, Virgen, respetada.



### **Clero y pueblo:**

Puix de nós sou advocada,  
delliurau-nos de tot mal.

Pues sois nuestra abogada,  
libradnos de todo mal.

### **Tenor:**

A Vós en nostres tristors  
venim Verge ab molta fe,  
puix Vós sou tot nostre bé  
e Mare de pecadors.  
Oh, Princesa celestial,  
Mare nostra venerada!

A Vos en nuestras tristezas  
venimos Virgen con mucha fe,  
pues Vos sois todo nuestro bien  
y Madre de los pecadores.  
¡Oh, Princesa celestial,  
Madre nuestra venerada!

### **Clero y pueblo:**

Puix de nós sou advocada,  
delliurau-nos de tot mal.

Pues sois nuestra abogada,  
libradnos de todo mal.

Verge Reina imperial,  
sobre els àngels exaltada,  
puix de nós sou advocada  
delliurau-nos de tot mal.

Virgen Reina imperial,  
sobre los ángeles exaltada,  
pues sois nuestra abogada  
libradnos de todo mal.

## **ORACIÓN FINAL**

**Sacerdote:** La Madre de Dios ha sido glorificada.

**Pueblo:** Sobre los coros de los ángeles en el Reino de los cielos.

**Sacerdote:** Oremos: Dios todopoderoso y eterno, que hiciste subir al cielo en cuerpo y alma a la Inmaculada Virgen María, Madre de tu Hijo, concédenos estar siempre orientados hacia el cielo para que merezcamos participar de su misma gloria. Por el mismo Jesucristo Nuestro Señor.

**Pueblo:** Amén.